

Porównanie tłumaczeń Nahuma 2:5

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	Po ulicach szaleją rydwany, turkoczą tu i tam po placach, ich wygląd – jak pochodnie, pędzą jak błyskawice.
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	Już po ulicach szaleją rydwany, turkoczą wszędzie po placach! Swoim wyglądem przypominają pochodnie, a mkną lotem błyskawic!
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	Wezwie swoich mocarzy; zatoczą się w swoim pochodzie, pospieszą się do murów, obrona będzie przygotowana.
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	Szykuje mocarzy swoich, ale jednak upadną w szyku swym; pospieszy się do murów, jakoby tam zgotowana była obrona.
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	Wspomni na mocarze swoje, upadną na drogach swoich; prędko wskoczą na mury jego i zgotowany będzie daszek.
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	Zwołuje on swoich wojowników; potknęli się w swoim pochodzie: śpieszą do jej murów, lecz przygotowano już dach oblężniczy.
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	Po ulicach huczą rydwany, turkoczą tu i tam po placach, wyglądają jak pochodnie, pędzą jak błyskawice.
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	Po ulicach szaleją rydwany, pędzą po wszystkich placach, wyglądają jak pochodnie, mkną jak błyskawice.
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	Rydwany pędzą po drogach i toczą się po placach jak rozpalone pochodnie, jak błyskawice ciskają się naprzód.
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	Pędzą wozy po ulicach, przecinają place; wyglądają jak pochodnie, mkną jak błyskawice.
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	і замішаються колісниці і сплетуться на рівнинах. Вид їхній наче світила огня і наче блискавки, що пробігають.
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	Po ulicach grzmiały wozy, mkną po rynkach; na spojrzenie jakby pochodnie, przebiegają jak błyskawice.
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	Wspomni on na swych znamienitych. Idąc, będą się potykać. Pośpieszą do jej muru i trzeba będzie umocnić barykadę.